**Иноязычный акцент как стереотипизатор отношения к профессиональным качествам говорящего в германской лингвокультуре**

Научный руководитель – кандидат педагогических наук, доцент

кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации

*Колесникова Александра Николаевна*

Студент (бакалавр)

*Фролова Василисса Андреевна*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия*

*E-mail:* [*vasilissa.frolova@gmail.com*](mailto:vasilissa.frolova@gmail.com)

Широкое распространение устной межкультурной коммуникации в XXI веке диктует новые векторы развития профессионального взаимодействия. Если в речи говорящего присутствуют «помехи», указывающие на иноязычный акцент, это может исказить смысл речевого высказывания и привести к «снижению заинтересованности носителя языка в акте общения» [1]. Согласно немецкому фонетисту У. Хиршфельд, говорящих с менее выраженным акцентом слушатели-носители склонны оценивать лучше не только с точки зрения уровня владения языком, но и с точки зрения его образования, социальной принадлежности, а также определенных личностных качеств [2]. Таким образом, в настоящее время особый интерес представляет оценка восприятия говорящих, речь которых маркирована иноязычным акцентом, в контексте профессионального общения. Репрезентация данного восприятия находит отражение в кинематографических произведениях, в числе которых – драматический фильм «Изгнание» 2020 г.

**Целью** настоящего исследования было провести лингвистический анализ языковых средств, связанных с дискриминацией главного героя фильма, тем самым изучив особенности дискриминирующего отношения к мигрантам с учетом факта наличия у них иноязычного акцента.

**Объектом исследования** является иноязычный акцент как стереотипизатор отношения к говорящему, **предметом исследования** – влияние иноязычного акцента на стереотипипизацию профессиональных качеств говорящего и его дискриминацию в рамках общения в бизнес-среде. **Материалом** для исследования послужил текст сценария фильма «Изгнание» 2020 г. (Германия, Бельгия, Косово), который позволил оценить влияние иноязычного акцента на устный профессиональный дискурс в германской лингвокультуре.

В ходе изучения существующих исследований была выявлена неоднозначность влияния иноязычного акцента на общение в профессиональном контексте. Существуют исследования, указывающие на наличие случаев дискриминации работников по акцентному признаку. Так, в 2022 году 96 англоговорящих слушателей из Канады при оценке аудиозаписей 12 говорящих на английском языке в деловой среде (для шести из них английский язык являлся родным, для шести других – вторым языком при первом тагальском) отметили носителей английского языка как более компетентных в сравнении с носителями **тагальского языка (доверительный интервал (характеризует точность измерения данной выборки)** – **[3.05, 16.68], при доверительной вероятности, равной 95% (т.е. вероятности нахождения полученного результата в истинном диапазоне значений)) [5]. В то же время, результаты проведенного нами эмпирического исследования [**3] среди **108 русскоязычных мигрантов (медианный возраст = 39,5), в настоящее время живущих в Германии и работающих в различных областях (IT, финансы, юриспруденция,** здравоохранение, образование и др.) **показали, что более половины информантов (53,7%) никогда не сталкивались с трудностями при решении рабочих задач из-за иноязычного акцента. Кроме того, влияние иностранного акцента на успешность профессиональной коммуникации не настолько велико, чтобы значительно препятствовать выполнению профессиональных обязанностей (31,5% опрошенных никогда не получали замечаний по поводу своего иностранного акцента в рамках рабочего процесса).**

**На основании результатов актуальных исследований по данной теме была сформулирована следующая гипотеза: наличие иноязычного акцента у говорящего-мигранта оказывает влияние на отношение окружающих к нему в профессиональной среде, а также на его взаимодействие с ними.**

Практическая значимость фильма «Изгнание» для настоящего исследования заключается в возможности использования его как основы для выявления черт дискриминирующего отношения к мигрантам с учетом факта наличия у них иноязычного акцента. Таким образом, в рамках лингвистического анализа были выделены группы языковых средств, указывающих на дискриминирующее отношение: синтаксис (семантико-синтаксические особенности), грамматические особенности; лексемы (в т.ч. с негативной коннотацией); риторические приемы. Данные группы были сформированы на основе применяемой исследователями в области дискурс-анализа классификации средств, используемых в отношении меньшинств и мигрантов (в рамках т.н. «racist discourse» (расистского дискурса), согласно [4]).

Проанализировав субъективное восприятие главным героем-мигрантом дискриминации по отношению к нему на рабочем месте, мы выявили случаи употребления в отношении главного героя, речь которого маркирована иноязычным акцентом, лексем Ausländer, Fremder и Kanake, указывающих на мигрантское происхождение – такая градация, выражающаяся в более негативном оттенке значения каждой последующей из названных лексем, позволяет отразить рост психоэмоционального напряжения героя и усиление чувства угнетения. В результате анализа также было отмечено, что наряду с иными факторами наличие иноязычного акцента воспринимается и выделяется как повод для дискриминации говорящего в деловой среде.

Таким образом, на основании анализа полученных данных можно сказать, что результаты исследования подтверждают гипотезу о наличии влияния иноязычного акцента на отношение к говорящему-мигранту в деловой среде.

**Литература:**

1. Вишневская Г. М. Межкультурная коммуникация, языковая вариативность и современный билингвизм// Ярослав. пед. вестник. 2002. No 1.
2. Hirschfeld U.: Der fremde Akzent in der interkulturellen Kommunikation. In: Bräunlich, Margret / Neuber, Baldur / Rues, Beate (Hrsg.): Gesprochene Sprache – transdisziplinär. Festschrift zum 65. Geburtstag von Gottfried Meinhold. (HSSP 5). Frankfurt am Main. 2001. S. 83–91
3. Kolesnikova A.N., Frolova V.A. The Impact of Foreign Accent on Professional Communication: Empirical Research. Norwegian Journal of development of the International Science, издательство Global Science Center LP (Oslo, Norway), № 118, p. 60-68.
4. Reisigl M., Wodak R. Discourse and Discrimination. Rhetorics of Racism and Antisemitism. Routledge. 2000.
5. Teló, C., Trofimovich, P., & O’Brien, M. (2022). Disentangling professional competence and foreign accent. Journal of Second Language Pronunciation. Published online 29 September 2022.